

The Yokohama Specie Bank, Ltd.

CASILLA DE CORREO N° 652

Calle RECONQUISTA 80

BUENOS AIRES

御通信の係に
左記點線の
部分を切取り
て御使用下さい

TEL.
U.T. 33 Ar. 0416
" " " 4288

横濱正金銀行

ブエノスアイレス支店
レコンキスタ街八〇番

一 當座預金 年壹歩

一 小口當座預金 年四歩

一 定期預金 年四歩五厘

三月以上六月迄

六月以上 年五歩

一 圓貸定期預金 (六月以上)

(横濱本店及支店定期預金)

(利息起算日、現金預金) 年六歩

一 郷里送金

(取扱當日の局留相場に依り、送金し、最近相場を記載しおきます)

御注意

營業時間 午前 十時より
午後 三時より
(若し時間に出したる出来は、午後五時迄)

亞爾然了時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONÉS

Redacción: USPALLATA 981

Buenos Aires

G. YOSHIO SINYA

REPRESENTACIONES

ESPECIALIDAD EN SEDERIAS

Galería Guemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)
U. T. 6290, Avenida - Interno 190
BUENOS AIRES

高 LIDA y Cia. Ltda.

(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

Unicos Agentes de

Furukawa Electric Co. Ltd.

Calle Cerrito 254/56 Bs. Aires

Unión Telefónica: 3419 Mayo

購請料 一月 幣 五仙
三月 幣 一圓
六月 幣 一圓九角
一年 幣 一圓八角
發行所 水野野勉
發行所 水野野勉
ウエスチン街九八
亞爾然了時報社

SEMILLAS y PLANTAS

Juan Calé y Cía.

Casa Matriz: PUEYREDON 123

Sucursal N.º 1

Corrientes 3175

Sucursal N.º 2

Rivadavia 2429

Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.

HERRAMIENTAS PARA JARDINES

VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.

Venta de Billar "BRUNSWICK"

ブルスウイック印
ビールの式の
取次販賣員
同胞諸君には本家
本元の賣價より七
二分割引致し外
他のマルカのビール
も販賣致し外

S. KODAMA

CORRIENTES 3156 Buenos Aires
U. T. 62, Mitre 8826

Casa Principal
29 Schiocho Ichome
YOTSUYA - TOKIO
48 Sumiyoshicho, Sancho
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cia.

IMPORTADORES

Buenos Aires
Calle **TREUARI 718**
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

S. ANDO

IMPORTACION - EXPORTACION

770 RIVADAVIA 770 - Buenos Aires
U. T. 55, Avenida 1984
Casa Matriz: OSAKA - JAPON



Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

LAVALLE 341 Escritoio. 1 o 7
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Piedras 534 - Buenos Aires
U. T. 2281, Avenida

Dirección Telegráfica: HONDA Bs. As.

MIGUEL LAICO

MAIPU 234
U. T. 1164, Avenida

通関手続人
ミゲル ライコ

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22
Unión T. 3888, Avenida

通関手続人
エンリケ モレイラ

FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU
DE IKUJI SAEKI

Venta al por
MAYOR
y al
Detalle



Especialidad
en Muebles
para Niños y
Vestibulos

COCHABAMBA 1500 Bs. Aires

FARMACIA de MIGUEL POLAK

QUIMICO FARMACEUTICO
M. GARCIA 400 esq. Patricios

Union Telefonica
2827, Buen Orden

末廣亭
前山薬房
徳和堂
品原がま
大評判

BAZAR "OSAKA"

CALLE OLAVARRIA 672

大坂雜貨店
山元栄治
台所道具
食器玩具
レカ品各種
同胞各位は
特に勉強致
します。
御遠方の方
は所注文に依
りて大低價
計り御送り致
します。
御近所の方は
方等御散歩
旁而立寄り
下さい。

FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に
特別大勉強
致します
パトリシオス街
一六〇番
葉屋

PATRICIOS 1600

カネタニ
生命保険會社
在日日本人
特約勧誘員
林 甚次郎
私宅ルスカガ街
電話 一六八九
一(アチルデン)

GARAGE "TOKIO"

DE
YOSHIMITSU Y TAKEMOTO

ALVARADO 1927 (Barracas)

ガラジエ
東京
アルワラド街一九七二
五十有餘台を容る、
大規模の倉庫と、
ナフタ、アセイト、
ガラス、等の販賣
部あり邦人通譯
手諸君には特に勉強
可仕候

好満一雄
竹本利市
共營

FARMACIA

CIRCULOS DE OBREROS
DE SANTA LUCIA

de PEDRO L. TARANTORA

Av. Montes de Oca 322
U. T. 5527, B. Orden

本藥房は日本人會社
發行より半價にて主
ります。日本人各位に
特價の藥品並に化粧
品を販賣致します。
モンテスデオカ
朱ノ二三

大坂雜貨店
山元栄治
台所道具
食器玩具
レカ品各種
同胞各位は
特に勉強致
します。
御遠方の方
は所注文に依
りて大低價
計り御送り致
します。
御近所の方は
方等御散歩
旁而立寄り
下さい。

最近電報

アムンドセン帰る

紐育十日、生死不明ありしアムンドセン北極探險飛行隊

飛行界 倫敦十七日、革命

飛行界

所に起りつゝありし際として、地方官憲は農民と夫カシ

米人の被害甚大である。華府政府は土地還附換

野球選手

懇心談會

本曜日夜九時よりセントラフエカジャオ街角カエドワソフに於て日本野球團の選手

武器取引取締會議

セ子ウア十七日、國際聯盟の武器取引取締會議は本日

米墨 國交断絶

オブレグン大統領在職中墨國政府は動搖せる民心の緩和策として大地主任代令

南部大風雪

フロロドリウアグワイヤに於て五百噸の原油流

日會臨時總會

家屋購入問題に關し近頃臨時總會同僚を以て之を水野理事は辭任せり。

寒餅をつきやいな。向率即買求を頼み外。たるま亭

中原宗吉氏 左記轉居 Salguero 1274

本田儀平治氏 左記轉居 Yamaguchi 3053

大垣俊雄氏 左記轉居 459

Yaconite Solfery F.C.C.A.

要とする状態の下にあり、その
とを顧みねばならぬ。平川君が
自己の救済を意義附ける、
とに陥落して表現の手段を脱
線させた状態に現在の同倶楽
部が不振を根ざしては、おま
ぬ。云々、是もなく創生は天啓の
三和を得て除々に完成に向つ
ての歩を進め得らるゝのであ
る。同倶楽部の名を撤去し
ば、一歩間に配布し、その時
七日間の間に、三陣の空雲
と役員総退の俗を、その
明らかなに時を致し、現は、
あり、如斯き遠隔の地、其の
京本部と相呼應する何物も
も準備せずして、唯、會合の
擁して、其のたゞ、期せず
地の利を疎んじ、發起人権賢
の多きが、当時、表面にあつて、
會に、嫌悪を、たゞ、り、若ら
が故に、例の「日會」云々の
噂が、甚同と、流れた結果、未
した、そのに、微く、その、和
ち、元金を、期したり、と、云
いのである。当時、緊要事務
に、忙殺されたりと、説く、平川君が

餘暇を配りて、日會役員
論議の草に、遺つた、と、は
同倶楽部創立の、主唱者
として、暗黙の、極み、あり、が
流石、水語に、対する、責、は、引
て、彼、自ら、に、帰、する、も、ま
である。類似の、一つの、事、物、と
培、い、当、事、者、が、同、物、に、現
は、れる、場合、斯、の、如、き、堅、疎
なる、能、心、度、は、三、省、に、値、い
する、もの、と、云、は、ね、ば、ら、ぬ。
(次、号、に、続、く)

雑報

理事、 徳元佐助
有水新吉、坂上春雄
首藤多平、有田傳次郎
秋吉寅藏、好端一男
石原生、横山俊士
村上正男

農研總會

拾三日夜末廣亭に於て
農業研究會の定期総
會開催せらる。出席者、
會務委員の発展に就て會
員の意見交換あり。後
役員の変更を行ひ左記の
如く決せり。

會長、 高市 茂
副會長、 加賀集九平
幹事、 河野通松
羊島秀夫、 渡辺慶次郎
中島小次郎、 大田千代銀次

日本近信

富士山に鐵道

今、東京神戶の企業家が
資金より富士山五合目と頂上
間にケーブルカーを設けて登山客
を吸引せん計画を正す。資本
金百万円、富士登山鐵道株式
會社と稱し、事業許可願中
である。

銀婚御式に 譽れの高齡者

足波奉行された而陛下銀婚
御式に恩賜品を拝授した全團
九十歳以上の高齡者は、一、八
千八百四十八人にて、最高齡者
は百十三歳三人であった。

大島火山の活動

住民、那加島に避難
鹿兒島縣下大島の活火山
須輪山は五月廿六日より一層
活動極盛を極め、火煙濛々
として多量の溶岩を噴出し、始め
山林麓に甚下して多数の死傷
者を出したる模様なり。住民
は悉く那加島へ避難せり。

運轉手協會新役員
全協會に於ては一日午後七時
よりパトリシエ街十九番末
廣亭に於て定期總會と
兼ね創立五周年紀念祝
賀と催せり。會する者六
十名、盛會ありき。新役員
選挙の結果は左の如し。

會長、 中原栄吉
副會長、 原田静雄
會計、 半田 八次
會計監査、 田中耕次郎

冬期アメリカンコントラクト
日本足球俱樂部は、三月
土曜日より、アメフトに

於て冬期アメリカンコントラクト
とA、B、Cの三組に分ちて
挙行せり。坂本領事、球友
福岡章氏等の参戦あり
目下各組力戦奮闘中
の賑ひよ、来る日曜日に終
了の豫定あり。当日午後四時
各組優勝者に天々銀杯を
授與する由。

家屋増築の件
全俱樂部は日を追ふて益々
隆盛を致し、近く当地、庭球
フシアシオンに参加の準備中
にて従つて現在の家屋には
狭隘を感じざるに及らざる
を以て最近、基金に公館、
各會社商店及會員の寄
附金を加へ、約五十坪の増築
にて、食堂、婦人室、早立監
視人住居等を増築する
ものと決定し、目下幹事側に
建築師と交渉中なり。

正金送金相場
日化員百円、日亜員百三

一九二四年度

亞國外國貿易概況(一)

(一) 貿易總額 一九二四年度ニ於ケル亞國外國貿易總額ハ拾八億四千五百七十五金貨ペソ(以下金貨佩ソヲ單ニペソトシテ)ミテ前年度一九二三年比シ貳億參拾壹萬參千貳百拾七ペソ即チ壹六・二%増加ナリ之ヲ輸出入ニ區別スレバ

實際價格 (金ペソ)		差額		(増減)	
一九二四年	一九二三年	金額	百分率		
輸入	八・七〇九・九九三	六・八四三・〇九六	一・八六五・八九七	二七・一%	四六%
輸出	一〇・一五四・五八二	七・三三六・一六二	二・八一八・四二〇	三八・三%	三二・一%
計	一八・八六四・五七五	一四・一七九・二五八	四・六八五・三一七	二四・九%	三九・一%

貿易(+) 一八・八六四・五八九 (一) 九七・〇六八・八三四
 差額(+) 一八・八六四・五八九 (一) 九七・〇六八・八三四 (二) 八五・六五五・七五五 (三) 八二・二%
 即チ一九二三年度ニ於テ輸入超九七・〇六八・八三四ペソナリシモ一九二四年度ニ於テハ輸入ニ於テ三九・七二〇・三三三(四・六%)ヲ減ジ輸出ニ於テ二四・〇三三・三二〇(三二・一%)ヲ増加シ出入超一八・八六四・五八九ペソトナレリ


次ニ有税無税品別ニヨル前年度トノ比較ヲ示ス

實際價格 (金ペソ)		差額		(増減)	
一九二四年	一九二三年	金額	百分率		
有税品	五七・〇三三・四八	六五・九六八・六八	九・九三五・二〇	一七・三%	一四・六%
無税品	二五・一六七・五二	一九・四六二・四八	五・七〇五・〇四	二九・三%	三〇・八%
計	八二・二〇〇・〇〇	八五・四三一・一六	三・二三一・一六	三・六%	四・六%
輸入	二四・二五三	六・三五五	一七・八九八	七三・七%	二〇・四%
輸出					

有税品 六三・八七五・七 (一) 五九・〇三三・〇 (二) 四・八四二・七 (三) 七・三二%
 無税品 三三・五九七・五 (一) 三三・九七六・三 (二) 一・三七八・八 (三) 四・四%
 計 一〇二・四七三・二 (一) 九三・〇〇九・三 (二) 九・四六三・九 (三) 十・二%
 金貨 三・九三九・八 (一) 五・五六五・〇 (二) 一・六二五・二 (三) 三九・三%
 備考、金貨ハ法律第一二二六号第五條ノ規定ニ據リ外債支払ノ目的ヲ以テ特ニ兌換貨 (Caja de Conversion) ヲ引出ス

冬物
最新柄澤山
到着致した
仕立入念 價格
大勉強
此報次才見本持
参考します。
片山洋服店
モカゴ街七六三

日本料理
末廣亭
ハトリレオス
拾九番
吉川金三郎



Bazar "TOKIO"
DE
Tomari y Kishima
GOBIÑO 2257 U. T. 3088
BELGRANO
東京雜貨店
泊兄弟
貴島共営

BAZAR JAPONESA
DE
Iritzuki y Usui
本日雜貨店
リオハ街
一八七六
入月武
白井知則
1876 RIOJA 1876

CAFÉ
"THE JAPAN"
General Hornos 16 - Buenos Aires
U. T. 4540, Buen Orden

Bazar "TOKIO"
DE
Hidaka y Nakakoji
6839 - Rivadavia - 6843
U. T. 5744, FLORES
東京雜貨店
日高仲小路
共営

CAFÉ TOKIO
MERCEDES F. C. O.
Calle 20 esq. 25 - U. T. No. 191
JUNIN F. C. P.
Calle V. Gandini y Rivadavia - U. T. No. 198
LUJAN F. C. O.
Calle San Martin No. 135 - U. T. No. 100

CAFÉ TOKIO
DE
HOSHIDA HNOS.
TUCUMAN 1099
カエ
東京
星田兄弟

CAFÉ
LA JAPONESA
Boedo 827

Café NAGASAKI
BAR, RESTAURANT
Y BILLARES
PUEYREDON 975
U. T. 8001, Mitre
松五伊
山十東
本嵐金
太俊五
郎二郎

CAFÉ TOKIO
Calle CORDOBA 373
Suc. Calle CORDOBA 495
BELL VILLE
Provincia de Córdoba
中村米助
鶴辰馬
山口末吉

LA FRATINOLA
Café Bar y Billares
- DE -
CARLOS RODRIGUEZ
PATRICIOS 1 al 5 U. T. 7860, Buen Orden

DR. RABINOVICH
MÉDICO CIRUJANO
CALIFORNIA 1629 U. T. 21-BARRIOS, 0940
内外科
婦人科
産科
泌尿科
皮膚科
小児科
一六九
ドクトル
ラビノヴィチ

日本めしや
各種鐘錶類
取付修理
各種時計
修理
各種時計
修理
カルロス・パトリシオ
七四ハ

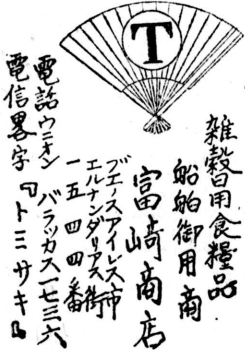
Tintoreria Japonesa
"EL TOKIO"
de C. Migasaki
Casa Matriz: URUGUAY 1033
U. T. 41, Plaza 1947
1.a Sucursal: C. Pellegrini 1055 - U. T. 41, Plaza 2478
2.a Sucursal: Mendoza 2450 - U. T. 2819 Belgrano
染物
東京
店主 宮崎 惟光
本店 山崎街 一〇五番
電話 一九四七
第一支店
カサパ 三街 一〇五番
電話 二四七九
第二支店
モンテナ街 二四五〇番
電話 二八九一

LA ARTISTICA
Carpintería Mecánica - Tornaría y
Fábrica de Sillas de todas clases
de PANTANO Hnos.
Se hacen instalaciones en general,
muebles en todos los estilos, antiguo
y moderno, ascensores, arañas, ta-
picería y escaleras de lujo, etc.
Juan Jaurés 350 U. T. 1216, Mitre

DARUMA TEI
PIEDRAS 873
U. T. 1527, Buen Orden
日本料理
會席 本任生
餅 菓子
だるま亭
和四清市
三ドラ街 八七三
電話 五五五五
出産 結婚 祝儀 祝
内法 文 應 下 外

銘酒月桂冠を
輸入致した
何卒御来駕
御賞味の程
上願ます
市山三三街
一二三四番
苗

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki



雑穀御用食糧品
船御用商
富崎商店
フエスタイスチ
エルサリスチ
一五四番街
電話ウエ
ハルカス七七三六
電信番号 ト三サキ

犬喰父モハ昔カウ天婦喰嘩
三極ク居ヌ新婚時亦ハ時代
トハ兒ニ南中年老年天婦喰嘩
云々モ人突際犬喰父モハハ此
代天婦喰嘩原因ハ色々研究ス兒
ノ共十中八九迄ハ天札下ニ家経済
向題カ先見原因ハ様ハハ私ハ此
事ハハハハハハハハハハハハハ
モハ販賣ニハハハハハハハハハ
リハハハハハハハハハハハハハ
ニ於テハハハハハハハハハハハ
品アリハハハハハハハハハハハ
テハ家定経済ニハハハハハハハ
日用必需品タル食料品價格ハ常ニ
深甚御注意ト御研々ト思ハ様
ニハハハハハハハハハハハハハ
ニナリマス、

犬喰父モハ昔カウ天婦喰嘩
三極ク居ヌ新婚時亦ハ時代
トハ兒ニ南中年老年天婦喰嘩
云々モ人突際犬喰父モハハ此
代天婦喰嘩原因ハ色々研究ス兒
ノ共十中八九迄ハ天札下ニ家経済
向題カ先見原因ハ様ハハ私ハ此
事ハハハハハハハハハハハハハ
モハ販賣ニハハハハハハハハハ
リハハハハハハハハハハハハハ
ニ於テハハハハハハハハハハハ
品アリハハハハハハハハハハハ
テハ家定経済ニハハハハハハハ
日用必需品タル食料品價格ハ常ニ
深甚御注意ト御研々ト思ハ様
ニハハハハハハハハハハハハハ
ニナリマス、

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF. 21 BARRACAS 1736
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

Dr. KAKUJI KATAI
Talcahuano 428 Dio. B.
U. T. 6076. Mayo - Buenos Aires
齒科 口腔外科
一般診療
自午前九時迄午後六時
齒科醫師
片井格次

PHOTO
KANAZAWA
Tucumán 1136
Unión Telefónica, 0792, Mayo
y 3484, Rivadavia

BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU
VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR
Casa Central: TRIUNVIRATO 478 al 500
U. T. 61 - Chacrita, 0127
東京雜貨店
有水藤太郎
ツリウシビラト街 四七八一五〇〇



味噌 醤油 醸造
アウストリア街
一〇一〇番
雜穀食料店
西坂母貝太

SASTRERIA "LA BUENOS AIRES"
de JESUS LOPEZ CASTRO
Generos extranjeros de alta novedad
BELGRANO 990 U. T. 5112, Rivadavia
カストロ洋服店
日本人には特に勉強
致します。月掛の便法
もありませ

DR. J. P. MUNZINGER
MEDICO CIRUJANO
178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.
BUENOS AIRES
独逸病院 醫師
日會顧問 醫師
ムンシンガー

N. Y. K. Line
日本南米間、
最短航路
リオ南所及に
新嘉波經由
委細リ下海向
合ハセ下サ
郵船會社
フエスタイスチ
代理店。
Lampport & Holt Ltd.
Sarmiento 433 - Buenos Aires



The Japan Bar
25 de Mayo 427 al 37
U. T. Retiro, 0675
繁店ハ
バタス及カラスネホリを劇場
前ハ有キテ美人音楽團ガ
連來ノ諸君ノ欣情ヲ慰メテ
ヂアパンバー
カウチカシラテマヨ街
四二七番
新垣 徳衛
大城 永福
共營

日本式料理
市口コリスチナス街
一ニ三四番
特に月立ノ方には
中食を洋食
夕食を日食
トシテ差エガ外
御下宿も致一申サ